



Consejo de Seguridad

Distr.
GENERAL

S/1994/721
17 de junio de 1994
ESPAÑOL
ORIGINAL: ÁRABE

CARTA DE FECHA 17 DE JUNIO DE 1994 DIRIGIDA AL SECRETARIO GENERAL
POR EL ENCARGADO DE NEGOCIOS INTERINO DE LA MISIÓN PERMANENTE DEL
IRAQ ANTE LAS NACIONES UNIDAS

Siguiendo instrucciones de mi Gobierno, deseo comunicarle que, durante el período del 29 de marzo al 31 de mayo de 1994, la parte iraní cometió las violaciones de las disposiciones de la cesación del fuego y de las condiciones de la zona de separación entre el Iraq y el Irán que figuran a continuación.

| <u>Fecha</u> | <u>Descripción</u> |
|---------------------|--|
| 29 de marzo de 1994 | A las 17.00 horas lanchas patrulleras militares iraníes hostigaron a un remolcador de los Emiratos Árabes Unidos, SHAIMA'II en Chatt-el-Arab, cerca de Muhammara (estrecho de Shaitan), cuando se dirigía a Basora. |
| 31 de marzo de 1994 | A las 7.00 horas, la lancha NUSRAT, de nacionalidad india, fue objeto de hostigamiento por parte de lanchas patrulleras militares iraníes en Chatt-el-Arab, canal de Malahiya A, cuando se dirigía a Basora. |
| 2 de abril de 1994 | A las 16.00 horas una patrulla iraní, a bordo de una embarcación de la misma nacionalidad, integrada por tres personas que portaban armas ligeras Kalashnikov, efectuó disparos contra una embarcación de pesca iraquí ocupada por dos personas, al sur de la lengua de tierra de la isla de Umm Rusas, en las coordenadas 050683 del mapa de Saiba, escala 1/100.000. Como consecuencia de los disparos resultó muerto uno de los pescadores iraquíes, Walid Hamza Hassan, cuyo cadáver fue arrojado a las aguas del Chatt-el-Arab, sin que hasta ahora haya podido recuperarse. El otro pescador, Safa' Jalil Ibrahim, fue conducido por la lancha iraní hacia la boca del río Karun, y el 9 de abril de 1994 la parte iraní devolvió al mencionado pescador iraquí secuestrado, pero no se devolvieron la embarcación ni el motor y los efectos del |

| <u>Fecha</u> | <u>Descripción</u> |
|---------------------|--|
| | mencionado pescador que iban a bordo, como tampoco el dinero que llevaba y que ascendía a 900 dinares iraquíes (véase nuestra carta de fecha 12 de abril de 1994). |
| 5 de abril de 1994 | El remolcador SERVICE XXI fue objeto de hostigamiento por parte de lanchas patrulleras militares iraníes a la entrada del canal de Chatt-el-Arab, cerca de la presa exterior, cuando se dirigía a Basora. |
| 13 de abril de 1994 | El buque SHOVELAER fue objeto de hostigamiento por parte de lanchas patrulleras militares iraníes a la entrada del canal de Chatt-el-Arab, cerca de la presa exterior, cuando se dirigía a Basora. |
| 13 de abril de 1994 | El remolcador IMAN fue objeto de hostigamiento por parte de lanchas patrulleras militares iraníes en el extremo del canal de Malahiya, que se vierte en el Chatt-el-Arab, cuando se alejaba de Basora en dirección a alta mar. |
| 14 de abril de 1994 | El buque POWER ONE fue objeto de hostigamiento por parte de lanchas patrulleras militares iraníes en el extremo del canal de Malahiya, que desemboca en Chatt-el-Arab, cuando se alejaba de Basora en dirección a alta mar. |
| 15 de abril de 1994 | La lancha guía No. 806, perteneciente al Servicio General de Puertos, fue objeto de hostigamiento por parte de lanchas patrulleras militares iraníes cerca de la zona de Ra's al-Bisha, en Chatt-el-Arab. |
| 16 de abril de 1994 | El remolcador SARA fue objeto de hostigamiento por parte de lanchas patrulleras militares iraníes en el extremo del canal de Malahiya, que desemboca en Chatt-el-Arab, cuando se alejaba de Basora en dirección a alta mar. A todo lo largo del canal de Malahiya, en Chatt-el-Arab, aparecieron embarcaciones de pesca iraníes, desde la desembocadura del mencionado canal hasta Faw. Dichas embarcaciones impidieron el buen funcionamiento de las señales, al interferir su transmisión a los buques que llegaban a puerto y a los que se hacían a la mar. |
| 21 de abril de 1994 | A las 18.40 horas, un remolcador de pabellón de los Emiratos Árabes Unidos, SHAIMA' II, cuando remolcaba a uno de sus costados otra embarcación en Chatt-el-Arab, fue objeto de hostigamiento por parte de tres iraníes armados, dos de los cuales subieron a |

| <u>Fecha</u> | <u>Descripción</u> |
|---------------------|--|
| | bordo del remolcador inspeccionándolo y sometiendo a escrutinio la documentación particular de la tripulación y de la compañía propietaria. A las 19.10 horas abandonaron el remolcador y a las 6.00 horas del día 22 de abril de 1994 cuatro iraníes armados que iban a bordo de una lancha patrullera militar iraní volvieron a hostigar al remolcador cuando éste se dirigía a Basora, a la altura de la boya 11, subiendo a bordo tres de los iraníes e inspeccionando el remolcador. Acto seguido se le permitió seguir a Basora tras llevarse el pasaporte del capitán. |
| 25 de abril de 1994 | Siete personas armadas con fusil ametrallador que iban a bordo de dos lanchas militares iraníes, salieron al paso del buque de transporte TAKIN cuando éste se alejaba del puerto de Basora y llegaba a la zona de Saihan, en Chatt-el-Arab. Dichas personas subieron a bordo del buque y obligaron por la fuerza de las armas al práctico que lo conducía a que regresara hasta el puerto de Muhammara, después de cortar todos los medios de comunicación del buque con el pretexto de que algo no estaba claro en su documentación. También retiraron los pasaportes de la tripulación y toda la documentación de la carga, dando instrucciones al práctico para que pilotara en dirección al distrito de soberanía iraní del puerto de Muhammara. Cuatro días después pudo dicho práctico, Yusef Abdel Maÿid Yusef, abandonar el buque a bordo de una embarcación de pescadores iraquíes y transbordar un buque que entraba en el puerto de Abu Falus. |
| 1º de mayo de 1994 | A las 8.00 horas se observó a un grupo de unos seis iraníes, consolidar posiciones en las coordenadas 514501 del mapa de Sheij Faris, escala 1/100.000, frente al puesto de guardia de Al-Fakka, dentro de la zona de separación. |
| 1º de mayo de 1994 | A las 10.00 horas se observó a una lancha patrullera militar iraní izar la bandera del Irán. A bordo de la embarcación, que procedía de alta mar y se dirigía al puerto de Abadán, iban tres militares. |
| 1º de mayo de 1994 | A las 11.00 horas se observó a un helicóptero de color caqui tomar tierra en el puesto iraní de 'Ain Gazal, en las coordenadas 327198 del mapa de Mandali, escala 1/100.000. El helicóptero permaneció posado tres minutos, regresando después al interior del |

| <u>Fecha</u> | <u>Descripción</u> |
|--------------------|---|
| | territorio iraní. A las 12.20 horas regresó nuevamente al puesto mencionado permaneciendo allí dos minutos y descendiendo de él dos militares que no portaban armas, tras lo cual el aparato regresó al interior del territorio iraní. |
| 1º de mayo de 1994 | A las 15.00 horas se observó a un helicóptero de color caqui, procedente del interior del territorio iraní, sobrevolar el puesto de Bahram Abad en las coordenadas 00164 del mapa de Zarbatiya, escala 1/100.000 en la zona situada frente al puesto militar iraquí de Hassan. Un rato después el aparato regresó a la ciudad de Mehran, la cual sobrevoló hasta las 13.30. |
| 1º de mayo de 1994 | A las 18.00 horas la parte iraní estableció una nueva posición en las coordenadas 451649, del mapa de Janaqin, escala 1/100.000, en la zona situada frente al puesto iraquí de Faruq en la zona de separación, siendo ocupada dicha posición por cinco personas que portaban armamento ligero. |
| 2 de mayo de 1994 | A las 9.30 horas se observó a un grupo de unos 12 iraníes instalar alambradas de púas y otras barreras a lo largo de 20 metros en las coordenadas 918752 del mapa de Al Saiba, escala 1/100.000 (Al-Jarnubiya), dentro de la zona de separación. |
| 3 de mayo de 1994 | A la 1.30 la parte iraní, con unas fuerzas estimadas en 140 efectivos, se enfrentó a las fuerzas iraquíes en las coordenadas 003664 del mapa de Al-Qurna, escala 1/100.000, en la zona de 'Aÿirda, resultando el enfrentamiento en la muerte del comandante Ahmad 'Abdel Zahra y de cinco soldados, además de resultar heridos otros seis miembros de las fuerzas iraquíes. |
| 3 de mayo de 1994 | A las 9.00 horas se observó a una lancha patrullera militar iraní, a bordo de la cual iban dos militares, dirigirse a altamar procedente del puerto de Abadán. |
| 3 de mayo de 1994 | A las 12.30 horas, cuando el buque cisterna iraquí "AN" se dirigía a la zona del puerto de Faw, procedente del puerto de Bakr para aprovisionar a un buque sudanés que transportaba alimentos destinados al Ministerio de Comercio, fue objeto de hostigamiento por parte de individuos armados iraníes que iban a bordo de una lancha patrullera militar iraní en las coordenadas 780070 del mapa de Mina' al Bakr, escala 1/100.000. Dichos individuos subieron a |

| <u>Fecha</u> | <u>Descripción</u> |
|-------------------|--|
| | bordo del buque y a las 16.00 horas lo abandonaron, sin que se le permitiera alejarse de aquel lugar hasta el 5 de mayo de 1994, después de que desde Basora se enviara certificado de propiedad de dicho buque. |
| 4 de mayo de 1994 | A las 9.30 horas se observó a un grupo de unos 15 iraníes con indumentaria militar levantar alambrada de púas y barreras en las coordenadas 918749 del mapa de Al-Saiba, escala 1/100.000, dentro de la zona de separación. |
| 5 de mayo de 1994 | A la 1.00 horas, un grupo de unos 10 iraníes se aproximó a las fuerzas iraquíes en las coordenadas 535435 del mapa de Mandali escala 1/100.000 (Tala Bolas) desde tres direcciones y a lo largo de una distancia de entre 200 a 250 metros. Dichas personas abrieron fuego contra las fuerzas iraquíes. |
| 5 de mayo de 1994 | A las 10.00 horas se observó a un grupo de unos 10 iraníes levantar alambradas de espinos y barrera en las coordenadas 929749 del mapa de Al-Saiba, escala 1/100.000, dentro de la zona de separación. |
| 5 de mayo de 1994 | A las 12.50 horas el remolcador de pabellón de los Emiratos Árabes Unidos GULF WRESTLER fue objeto de hostigamiento por parte de individuos armados iraníes, que iban a bordo de lanchas patrulleras militares iraníes, cuando el mencionado remolcador se alejaba del puerto de Basora y llegaba al puerto de Muhammara. En este lugar se pidió al capitán que detuviera el remolcador y echara el ancla, subiendo a bordo de él algunos de los iraníes armados, los cuales interrogaron a la tripulación e inspeccionaron la embarcación. A las 12.30 horas el remolcador continuó su ruta en dirección a alta mar y, al atravesar el segundo puente, a las 19.05 horas, se le aproximó una lancha patrullera militar iraní a bordo de la cual iban algunos individuos armados. Estos últimos subieron a bordo del remolcador y le indicaron que atravesara el último puente del oleoducto y que echara el ancla frente a territorio iraní, procediendo después al interrogatorio de la tripulación y a la inspección del navío. A las 7.15 horas del día siguiente, 6 de mayo de 1994, prosiguió el remolcador su singladura en dirección a alta mar, permaneciendo a bordo los iraníes armados, tras haber descendido el práctico de puertos a bordo del buque Bakr, en la esperanza de que le sería devuelto su pasaporte y otra documentación que le fue arrebatada al entrar en el puerto de Bandar Amam. |

| <u>Fecha</u> | <u>Descripción</u> |
|-------------------|---|
| 5 de mayo de 1994 | El remolcador iraquí AL-MIZAQ, perteneciente al Servicio General de Puertos iraquí, fue objeto de hostigamiento por parte de cinco iraníes armados que iban a bordo de una lancha patrullera militar iraní al llegar a Muhammara y cuando se dirigía al puerto de Faw con el fin de remolcar a una de las embarcaciones averiadas en este último puerto. Los iraníes armados subieron a bordo del remolcador y procedieron a interrogar a la tripulación y a inspeccionar el buque. |
| 7 de mayo de 1994 | A las 7.00 horas se observó a una lancha patrullera militar iraní procedente de alta mar que iba en dirección al puerto de Abadán llevando a bordo a tres militares. |
| 7 de mayo de 1994 | A las 7.30 horas se observó a una patrullera militar iraní que venía de alta mar y se dirigía al puerto de Abadan llevando a bordo a tres militares, uno de los cuales portaba unos gemelos de campaña de tamaño pequeño. |
| 8 de mayo de 1994 | A las 14.00 horas el buque iraquí Al-Fadda, que procedente de Basora se dirigía hacia el puerto de Umm Qasr, fue objeto de provocaciones por parte de miembros de las fuerzas armadas iraníes que iban a bordo de patrulleras militares iraníes. El incidente se produjo frente al puerto de Al 'Amara y los iraníes abordaron el buque y efectuaron disparos al aire. Acto seguido los iraníes abandonaron el barco y éste pudo continuar su rumbo a Umm Qasr. Debe señalarse que el barco iraquí transportaba cereales de Umm Qasr al puerto de Al-Maqal. |
| 9 de mayo de 1994 | A las 6.25 horas el buque iraquí Al-Fadda fue objeto de provocaciones por parte de un grupo de iraníes armados que viajaban a bordo de patrulleras militares iraquíes. El incidente se produjo en las coordenadas 780070, mapa de Al-Bakr, escala 1/100.000. Los iraníes abordaron el buque iraquí y a las 8.25 horas lo abandonaron y éste pudo seguir su rumbo hacia Umm Qasr. |
| 9 de mayo de 1994 | A las 15.12 horas se avistó una patrullera militar iraní del tipo "Fiber Glass", con tres militares a bordo que venía desde el mar en dirección al puerto de Abadán. |

| <u>Fecha</u> | <u>Descripción</u> |
|--------------------|--|
| 10 de mayo de 1994 | La parte iraní instaló dos puestos de observación, el primero en las coordenadas 075610 y el segundo en las coordenadas 140605 del mapa de Al-Saiba, escala 1/100.000, en la zona de separación. |
| 10 de mayo de 1994 | Un grupo de soldados iraníes se instaló en el puesto de observación iraní en las coordenadas 175575 del mapa de Al-Saiba, escala 1/100.000, en la zona de separación. |
| 11 de mayo de 1994 | A las 8.50 horas un avión de pasajeros iraní de color blanco despegó del aeropuerto de Abudán en dirección a la retaguardia iraní. |
| 13 de mayo de 1994 | A las 13.00 horas el buque iraquí Al-Fadda, que regresaba del puerto de Umm Qasr y se dirigía a Basora transportando cereales, fue objeto de hostigamiento por parte de grupos de elementos armados iraníes que iban a bordo de patrulleras militares iraníes. El incidente se produjo en la salida del Chatt-el-Arab y los soldados iraníes subieron a bordo e interrogaron a la tripulación y registraron el barco. A las 10.45 horas del 14 de mayo de 1994 los elementos armados iraníes abandonaron el barco que pudo proseguir rumbo a Basora. |
| 13 de mayo de 1994 | A las 13.30 horas, se observó a una patrullera militar iraní de tamaño pequeño procedente del puerto de Abadán, que se dirigía a Al-Bar con tres militares a bordo. |
| 13 de mayo de 1994 | A las 18.30 horas, se observó a un grupo de militares iraníes que establecieron un nuevo puesto de observación frente a la zona de Al-Wasaliya, en las coordenadas 178578 del mapa de Al-Saiba, escala 1/100.000, en la zona de separación. |
| 15 de mayo de 1994 | A las 18.00 horas los iraníes regresaron al puesto de observación abandonado, en las coordenadas 996737 del mapa de Al-Saiba, escala 1/100.000, en la zona de separación. |
| 15 de mayo de 1994 | La parte iraní procedió a establecer una nueva posición militar frente a Rasif Al-Muamara, en las coordenadas 332255, mapa de Al-Saiba, escala 1/100.000, y ocupó el puesto con 10 militares armados, en la zona de separación. |

| <u>Fecha</u> | <u>Descripción</u> |
|--------------------|---|
| 15 de mayo de 1994 | La parte iraní instaló una antena en el centro de radiotransmisión ubicado en las coordenadas 334245, mapa de Al-Saiba, escala 1/100.000, en la zona de separación. |
| 15 de mayo de 1994 | La parte iraní estableció una posición de vigilancia en las coordenadas 238505, mapa de Al-Saiba, y ocupó la posición con siete militares armados de fusiles. |
| 18 de mayo de 1994 | La parte iraní aumentó el número de sus efectivos en las posiciones de vigilancia ubicadas en la costa iraní del Chatt-el-Arab, entre las coordenadas 995725 y 130610, mapa de Al-Saiba, escala 1/100.000, en la zona de separación. El número de efectivos de todas las posiciones ascendió a 10 militares. |
| 18 de mayo de 1994 | La parte iraní estacionó un tanque en la parte meridional del río Al-Araid, frente a la isla de Umm Al-Rusas en el Chatt-el-Arab, coordenadas 008723, mapa de Al-Saiba, escala 1/100.000, en la zona de separación. |
| 19 de mayo de 1994 | A las 7.00 horas la parte iraní ocupó el antiguo puesto de observación abandonado con efectivos calculados en una fuerza de 12 a 15 soldados, en las coordenadas 837098, mapa de Jazina, escala 1/100.000, frente al puesto de guardia de Ýalat, a una distancia de 500 metros de la línea fronteriza internacional, en la zona de separación. |
| 19 de mayo de 1994 | A las 10.00 horas se avistó a un vehículo "jeep" iraní, procedente de la retaguardia iraní, que se detuvo en el puesto de guardia de Qala'at Lam, frente al puesto iraquí de Laýama, en las coordenadas 689249, mapa de Mandali, escala 1/100.000. El vehículo mencionado transportaba una ametralladora y llevaba a bordo a cuatro soldados que procedieron a montar la ametralladora en el puesto mencionado, dentro de la zona de separación. A las 10.15 horas el vehículo y los soldados mencionados se dirigieron al puesto de guardia iraní de 'Ayn Al Gazal, y a las 10.25 horas el vehículo se retiró con todos sus ocupantes. |
| 20 de mayo de 1994 | A las 14.30 horas, los iraníes de la posición situada frente a Tala Bulas, dispararon cuatro granadas de mortero de 60 milímetros que cayeron a 350 metros de el lugar mencionado, en las coordenadas 550441, mapa |

| <u>Fecha</u> | <u>Descripción</u> |
|--------------------|--|
| | de Mandali, escala 1/100.000, en la zona de separación. También dispararon otras dos granadas de mortero que cayeron a una distancia de 700 metros por detrás del lugar anteriormente mencionado. |
| 21 de mayo de 1994 | A las 13.30 horas, la parte iraní construyó una posición con sacos de tierra, dotada de un techo metálico, e instaló una ametralladora PKC, en las coordenadas 912792, mapa de Al-Tahiri, escala 1/100.000, a una distancia de tres metros de la posición mencionada. |
| 21 de mayo de 1994 | A las 20.00 horas, se avistó a un grupo de iraníes, cuyos efectivos se calculan en una fuerza de 25 hombres, ataviados con uniforme militar, que excavaron una trinchera en el terraplén de tierra e instalaron un nuevo puesto de observación, en las coordenadas 125375, mapa de Al-Saiba, escala 1/100.000, frente al puesto de guardia de Al-Jura, en la zona de separación. |
| 24 de mayo de 1994 | A las 8.20 horas, lanchas patrulleras militares iraníes interceptaron el remolcador de los Emiratos Árabes Unidos YALANKUT que remolcaba a un buque ruso debidamente autorizado a salir del Chatt-el Arab. El incidente se produjo en las coordenadas 780070, mapa de Al-Bakr, escala 1/100.000 cuando el remolcador salía del Shatt-el Arab hacia alta mar. |
| 24 de mayo de 1994 | A las 15.20 horas, se observó a tres iraníes que reparaban posiciones en las coordenadas 503533, mapa de Shaij Faris, escala 1/100.000, frente al puesto de guardia de Al-Fakka, en la zona de separación. |
| 24 de mayo de 1994 | A las 15.30 horas, se observó a una patrullera militar iraní, entre cuyos tripulantes figuraban tres personas que vestían uniforme militar, uno de ellos con una radio portátil de comunicaciones "walkie-talkie" y otro que portaba unos gemelos de campaña pequeños. La embarcación procedía del puerto de Abadán y se dirigía hacia alta mar. |
| 25 de mayo de 1994 | La parte iraní estableció un nuevo puesto de observación en las coordenadas 038708, mapa de Al-Saiba, escala 1/100.000, en la zona de separación y lo ocupó con cuatro militares. |
| 25 de mayo de 1994 | A las 11.20 horas, se observó a una patrullera militar iraní con cuatro militares a bordo, procedente del puerto de Abadán, que se dirigía hacia alta mar. |

| <u>Fecha</u> | <u>Descripción</u> |
|--------------------|---|
| 31 de mayo de 1994 | A las 10.00 horas se observó a una patrullera militar iraní con tres militares a bordo, uno de los cuales portaba gemelos de campaña, procedente del puerto de Abadán, que se dirigía hacia alta mar. |

Le agradecería que hiciera distribuir esta carta como documento del Consejo de Seguridad.

(Firmado) Saeed H. HASAN
Encargado de Negocios interino
